

CERTAMEN RHENO - PALATINUM

LATEIN IV

7. Landeswettbewerb für Latein IV

Thema des diesjährigen Wettbewerbs:

"Unsere Gesellschaft – am Ende oder am Anfang?"



I. Übersetzungstext

1. Übersetzen Sie den Text in gut verständliches Deutsch.

Der römische Historiker Sallust beschreibt als Zeitgenosse die römische Gesellschaft im 1. Jahrhundert v. Chr.:

Ante Carthaginem¹ deletam populus et senatus Romanus placide
modesteque inter se rem publicam tractabant², neque gloriae
neque dominationis certamen inter cives erat:

Metus hostilis³ in bonis artibus⁴ civitatem retinebat. Sed ubi illa
5 formido mentibus decessit, lascivia atque superbia inceserunt.

Namque coeperunt nobilitas dignitatem, populus libertatem in
libidinem vertere, sibi quisque ducere⁵, trahere, rapere. Ita
omnia in duas partes abstracta⁶ sunt – res publica, quae media
fuerat, dilacerata est.

10 Postquam remoto metu⁷ Punico⁷ simultates⁸ exercere⁸ vacuum⁹
fuit, plurimae turbae, seditiones et ad postremum bella civilia
orta¹⁰ sunt, dum¹¹ pauci potentes dominationes affectabant.

Ex quo tempore maiorum¹² mores¹² non paulatim, ut antea, sed
torrentis¹³ modo¹³ praecipitati sunt. Adeo¹⁴ iuventus¹⁵ luxu atque
15 avaritia corrupta est.

Anmerkungen zum Text

1. Carthago, Carthaginis f. – *Karthago (Stadt in Nordafrika, langjährige Rivalin Roms um die Vorherrschaft im Mittelmeer; Rom und Karthago führten drei Kriege gegeneinander)*
2. tractare – *behandeln*
3. hostilis, hostilis, hostile – *„vor dem Feind“*
4. ars, artis f. – *Verhaltensweise*
5. ducere – *nehmen*
6. abstrahere, abstraho, abstraxi, abstractum – *auseinanderreißen*
7. metus Punicus – *die Angst vor den Puniern/Karthagern*
8. similtates exercere – *Feindschaften/Konflikte austragen*
9. vacuum, vacui n. – *Freiraum / Platz*
10. oriri, orior, ortus sum – *entstehen / ausbrechen*
11. dum – *während*
12. mores maiorum – *die Sitten der Vorfahren / Traditionen*
13. torrentis modo – *„wie ein reißender Wildbach“*
14. adeo – *so sehr*
15. iuventus, iuventutis f. – *die Jugend*

II. Interpretationsteil

2. Arbeiten Sie heraus, welche Merkmale Sallust der römischen Gesellschaft im lateinischen Übersetzungstext zuschreibt. Belegen Sie mit lateinischen Zitaten.
3. Beurteilen Sie unter Bezugnahme auf die Leseliste und M 1, inwieweit die von Sallust genannten Merkmale auf unsere heutige Gesellschaft zutreffen.

Material 1

„Jugendliche Protestbewegungen wie Fridays for future, aber auch die zuletzt gestiegenen Wahlbeteiligungen junger Menschen deuten auf eine zunehmende Politisierung der jungen Generation hin.“ [...]

„Es ist für diese Generation ein Markenzeichen, dass sie Vielfalt positiv sieht – weil sie in sich äußerst vielfältig ist.“ [...]

<https://www.shell.de/ueber-uns/initiativen/shell-jugendstudie/wir-muessen-politik-fuer-mit-und-von-jugend-machen.html> (letzter Zugriff: 06.12.2023)

4. Unsere Gesellschaft – am Ende oder am Anfang? Nehmen Sie Stellung.